

Sicherheitshinweis/Gefahr
Bitte unbedingt vor Gebrauch lesen!

Note on safety/Hazard
Please read before use!

Note on safety/Hazard
Please read before use!

Indicazione relativa alla sicurezza/pericolo
Si prega di leggere prima dell'utilizzo!

Indicación relativa a la seguridad/Peligro
Por favor leer antes de utilizar!

Indication relative à la sécurité/Danger
A lire obligatoirement avant toute utilisation!

Indicações relativas à Segurança/Perigo
Por favor, leia-o antes da utilização!

Maximale Drehzahl (min⁻¹)
Maximum speed (RPM)
Vitesse de rotation max.
Número di giri max. (min⁻¹)
Número de revoluciones máx.
Velocidade máx. de rotação

SPV 50-3 S6 Art.-Nr. 87100359 EAN 4007220185285	44.000
SPV 50-3 S8 Art.-Nr. 87100356 EAN 4007220185254	44.000
SPV 36-6 S6 Art.-Nr. 87100069 EAN 4007220061411	20.000

SPV 75-1/4 S3/8 Art.-Nr. 89912042 EDP 95822 / USA EAN 4007220851937	20.000
SPV 100-1/4 SPG 6 Art.-Nr. 89912003 EDP 95823 / USA EAN 4007220851951	20.000
SPV 100-1/4 S3/8 Art.-Nr. 89912004 EDP 95824 / USA EAN 4007220851982	20.000

SPVH 13 L600-6 S6 Art.-Nr. 87101295 EAN 4007220737484	25.000
SPVH 13 L800-6 S6 Art.-Nr. 87101506 EAN 4007220101957	25.000
SPVH 13 L1000-6 S6 Art.-Nr. 87101309 EAN 4007220936313	25.000

		
--	--	--

SPV 50-6 S8 Art.-Nr. 87100365 EAN 4007220604205	20.000
SPV 75-6 SPG 6 Art.-Nr. 87100728 EAN 4007220333143	20.000
SPV 75-6 S8 Art.-Nr. 87100358 EAN 4007220185278	20.000
SPV 75-6 S8 Art.-Nr. 87100377 EAN 4007220796900	20.000
SPV 100-6 SPG 6 Art.-Nr. 87101237 EAN 4007220656051	20.000
SPV 100-6 S8 Art.-Nr. 87100837 EAN 4007220185261	20.000

SPV 150-1/8 S1/4 Art.-Nr. 87101505 EDP 95829 / USA EAN 4007220851890	10.000
SPV 150-1/4 S3/8 Art.-Nr. 89912006 EDP 95826 / USA EAN 4007220851906	10.000
SPVH 9 L300-3 S6 Art.-Nr. 87101310 EAN 4007220748718	25.000
SPVH 9 L500-3 S6 Art.-Nr. 87101457 EAN 4007220907641	25.000
SPVH 9 L700-3 S6 Art.-Nr. 87101476 EAN 4007220844755	25.000
SPVH 9 L800-3 S6 Art.-Nr. 87101503 EAN 4007220936218	25.000

SPVH 13 L100-6 S8 Art.-Nr. 87101483 EAN 4007220061909	25.000
SPVH 13 L200-6 S8 Art.-Nr. 87101277 EAN 4007220727577	25.000
SPVH 13 L250-6 S8 Art.-Nr. 87101284 EAN 4007220737118	25.000
SPVH 13 L300-6 S8 Art.-Nr. 87101289 EAN 4007220739105	25.000
SPVH 13 L350-6 S8 Art.-Nr. 87101278 EAN 4007220728185	25.000
SPVH 13 L500-6 S8 Art.-Nr. 87101280 EAN 4007220730478	25.000

					
--	--	--	--	--	--

SPV 75-6 S6 Art.-Nr. 87101274 EAN 4007220763899	10.000
SPV 150-3 S6 Art.-Nr. 87100352 EAN 4007220185308	10.000
SPV 150-6 S8 Art.-Nr. 87100363 EAN 4007220185315	10.000
SPV 150-8 S8 Art.-Nr. 87100134 EAN 4007220184400	10.000
SPV 50-1/8 S1/4 Art.-Nr. 89912000 EDP 95820 / USA EAN 4007220851913	44.000
SPV 75-1/4 SPG 6 Art.-Nr. 89912001 EDP 95821 / USA EAN 4007220851944	20.000

SPVH 9 L1000-3 S6 Art.-Nr. 87101504 EAN 4007220101926	25.000
SPVH 13 L200-6 S6 Art.-Nr. 87101276 EAN 4007220727560	25.000
SPVH 13 L250-6 S6 Art.-Nr. 87101267 EAN 4007220721971	25.000
SPVH 13 L300-6 S6 Art.-Nr. 87101503 EAN 4007220971741	25.000
SPVH 13 L350-6 S6 Art.-Nr. 87101268 EAN 4007220721018	25.000
SPVH 13 L500-6 S6 Art.-Nr. 87101429 EAN 4007220854365	25.000

SPVH 13 L600-6 S8 Art.-Nr. 87101298 EAN 4007220728043	25.000
SPVH 13 L700-6 S8 Art.-Nr. 87101329 EAN 4007220761649	25.000
SPVH 13 L800-6 S8 Art.-Nr. 87101290 EAN 4007220739129	25.000
SPVH 13 L1000-6 S8 Art.-Nr. 87101372 EAN 4007220793602	25.000
SPVH 13 L1200-6 S8 Art.-Nr. 87101376 EAN 4007220761656	25.000
SPVH 13 L1500-6 S8 Art.-Nr. 87101367 EAN 4007220789919	25.000

					
--	--	--	--	--	--

Symbolerklärung

Achtung! Unbedingt lesen!
Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.

Information
Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.

Schutzbrille und Gehörschutz
Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

Druckluftversorgung
Vor jedem Arbeiten an der Maschine Druckluftversorgung unterbrechen.

Sicherheitshinweis/Gefahr
Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.

Betriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.

Entsorgung
Umweltfreundliche Entsorgung.

Netzstecker
Vor jedem Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen.

Spindelverlängerungen

Wichtiger Sicherheitshinweis!
Maximale Drehzahl siehe Artikel.
Achtung! Beim Einsatz von Spindelverlängerungen sind die gültigen Sicherheitsbestimmungen und die Unfallverhaltensvorschriften zu beachten.

Beim Arbeiten mit großen Schaftlängen ist es zwingend erforderlich, das Werkzeug vor dem Einschalten der Antriebsmaschine in das Werkstück (z. B. Bohrungen, Rohre, Kanäle oder Nuten) einzuführen. Die Verlängerung mit Werkzeug, darf auf keinen Fall im laufenden Betrieb außerhalb des Werkstücks (z. B. Bohrung, Rohre, Kanäle oder Nuten) frei laufen.

Bei Nichtbeachtung besteht erhöhte Unfallgefahr wegen der Möglichkeit des Abknickens der Verlängerung mit eingespanntem Werkzeug unter ungünstigen Randbedingungen. Die Verlängerung ist nur für den Handsinsatz in Verbindung mit geeigneten Druckluft-, Elektromaschinen oder mit Biegewellenhandstücken für Werkzeuge mit Standardschaften geeignet.

Sie wird in die schlagfreie Spannzone der Geräte aufgenommen, in Verbindung mit einem der Drehzahl entsprechend zugelassenen Werkzeug. Es darf auf keinen Fall auf dem Übergangsgradus eingespannt werden. Ein Einspannen einer zweiten Verlängerung oder von Werkzeugen mit überlängigen Schaften ist verboten.

Symbol legend

Attention! Make sure to read!
This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.

Information
This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.

Safety glasses and ear protection
Wear safety glasses and ear protection.

Compressed air
Before any work is carried out on the machine, disconnect the compressed air supply.

Spindle extensions

Important safety instructions!
Maximum rotational speed see product.
Attention! When using spindle extensions, please observe the valid safety terms and conditions and the accident prevention regulations.

When working with long shafts, it is vital that the tool is inserted into the workpiece (e. g. bores, pipes, conduits or keyways) before the drive unit is switched on.

The extension with the tool must on no account run free outside of the workpiece (e. g. bores, pipes, conduits or keyways) during operation. If this instruction is not observed, there is an increased risk of accidents due to the possibility of the extension kinking with the tool clamped inside it in adverse basic conditions.

The extension is only suitable for manual operation in connection with suitable compressed air, electric machines or with flexible shaft tool holders for tools with standard shafts.

It is inserted into the centred collet on the devices in connection with a tool approved for the respective speed. Under no circumstances must clamping take place on the transition radius. Clamping a second extension or tools with excessively long shanks is prohibited.

Glossaire des symboles

fr

STOP

Attention!

A lire impérativement!

Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une détérioration.

i

Information

Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par conséquent, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.

goggles

Lunettes de protection et protection de l'ouïe

Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.

plug

Alimentation en air comprimé

Avant chaque utilisation de la machine interrompre l'alimentation en air comprimé.

Legenda dei simboli

it

STOP

Attenzione!

Da leggere assolutamente!

Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.

i

Informazione

Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.

goggles

Occhiali di protezione e protezione dell'udito

Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito.

plug

Alimentazione dell'aria compressa

Prima di ogni lavoro sulla macchina, deve essere interrotta l'alimentazione d'aria compressa.

Explicación de los símbolos utilizados

es

STOP

¡Atención!

¡Lea imprescindiblemente!

Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

i

Información

Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. El permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

goggles

Protección visual y acústica

Usar gafas y protección acústica.

plug

Suministro de aire comprimido

Antes de ejecutar cualquier trabajo en la máquina, interrumpir el suministro de aire comprimido.

Símbolos utilizados

pt

STOP

Atenção!

A ler imprescindivelmente!

Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

i

Informação

Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

goggles

Proteção visual e acústica

Usar óculos e dispositivos de proteção acústica.

plug

Alimentação de ar comprimido

Antes de qualquer trabalho a executar na máquina, cortar a alimentação de ar comprimido.

Symbol legend

us

STOP

Attention!

Make sure to read!

This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.

i

Information

This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.

goggles

Safety glasses and ear protection

Wear safety glasses and ear protection.

plug

Compressed air

Before any work is carried out on the machine, disconnect the compressed air supply.

Rallonges de broche

Warning

Consigne de sécurité importante!

Vitesse de rotation maximale voir le produit.

Attention! Lors de l'utilisation des rallonges de broche, prêter d'observer les consignes de sécurité respectives et le règlement en vigueur concernant la sécurité des travailleurs.

Warning

Porter des lunettes de protection et protection de l'ouïe

Avant de travailler avec de longues queues, il est absolument nécessaire d'introduire l'outil dans la pièce à usiner (par ex. alésage, tube, canal ou rainure) avant de mettre la machine en marche.

Warning

Ne jamais faire tourner la rallonge avec l'outil hors de la pièce à usiner (par ex. alésage, tube, canal ou rainure) quand la machine est en service.

Warning

Une non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident accru car, au pis aller, la rallonge avec l'outil serré peut se briser.

Warning

La rallonge ne convient que pour une utilisation manuelle avec des machines pneumatiques ou électriques ou des porte-outils à arbre flexible avec queues standard.

Warning

L'insérer dans le mandrin des serrages des machines sans frappe et l'utiliser avec un outil autorisé conformément à la vitesse de rotation. Elle ne doit en aucun cas être serrée directement sur le manchon de réduction. L'utilisation d'une deuxième rallonge ou d'outils à queues sur longues est interdite.

Prolungamenti del mandrino

Warning

Importanti avvertenze per la sicurezza!

La massima velocità di rotazione vede il prodotto.

Attenzione! In caso di utilizzo di prolungamenti del mandrino, rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche vigenti.

Warning

Portare gli occhiali di protezione e protezione dell'udito

Prima di lavorare con grandi lunghezze di gambo, prima dell'avvio della macchina moricce è assolutamente necessario introdurre l'utensile nel pezzo (p. es. forature, tubi, canali o scanalature).

Warning

Nei prolungamenti in corso, il prolungamento con utensile non deve mai girare liberamente all'esterno del pezzo (p. es. forature, tubi, canali o scanalature).

Warning

Durante il lavoro con grandi lunghezze di gambo, esiste un elevato pericolo di incidenti a causa della possibilità di rottura del prolungamento con utensile fissato.

Warning

Il prolungamento è adatto solo per l'uso manuale in combinazione con macchine elettriche pneumatiche o con portatensili ad albero flessibile per utensili con gambi standard.

Warning

Viene alloggiata nella pinza portatensili centrata degli apparecchi, in abbinamento a un utensile consentito dal numero di giri adeguato. Non è assolutamente consentito fissare sul raggio di raccordo. Il fissaggio di un secondo prolungamento o di utensili con gambi eccessivamente lunghi è vietato.

Prolongaciones del husillo

Warning

Importante indicación de seguridad!

Velocidad de rotación máxima ver producto.

Atención! Si se utilizan prolongaciones del husillo, se tienen que observar las disposiciones de seguridad válidas y las normas de prevención de accidentes.

Warning

Portar gafas y protección acústica

Al trabajar con cañas largas, es forzosamente necesario introducir la herramienta en la pieza (p. ej. taladros, tubos, canales o ranuras) antes de activar la máquina de accionamiento.

Warning

La prolongación con la herramienta no deberá marchar de ninguna manera libremente fuera de la pieza (p. ej. taladros, tubos, canales o ranuras) mientras está girando.

Warning

Si no se observan estas indicaciones, existe un elevado peligro de accidente debido a la posibilidad de que la prolongación con la herramienta agredida se doble y se rompa bajo condiciones marginales desfavorables.

Warning

La prolongación sólo es adecuada para el uso manual en combinación con una máquina neumática o máquina eléctrica adecuada o un porta útiles con árbol flexible para herramientas con cañas estándar.

Warning

Esta es alojada en la pinza porta pieza libre de excentricidad axial de las máquinas, en combinación con una herramienta admitida de acuerdo con el número de evoluciones. De ninguna manera se deberá agarrar por el radio de transición. Está terminante prohibido la sujeción de una segunda prolongación o de herramientas con cañas sobre largas.

Extensões de fuso

Warning

Indicação importante de segurança!

Velocidade máxima de rotação ver produto.

Atenção! A quando da utilização de extensões de fuso, ter em atenção os correspondentes regulamentos de segurança e regras sobre a prevenção de acidentes.

Warning

Usar óculos e proteção acústica

Antes de trabalhar com cañas de comprimento longo, é imprescindível inserir a ferramenta na peça a trabalhar (p. ex. orifícios, tubos, canais ou ranhuras) antes de ligar o motor de propulsão.

Warning

Durante o funcionamento, a extensão com ferramenta nunca deve se movimentar livremente fora da peça a trabalhar (p. ex. orifício, tubos, canais ou ranhuras).

Warning

Se não se observarem estas indicações, existe maior risco de acidentes devido à possibilidade de dobragem da extensão com a ferramenta engastada sob condições desfavoráveis.

Warning

A extensão é apropriada somente para aplicação manual juntamente com uma máquina elétrica, máquina de ar comprimido ou porta-ferrós de eixo flexível para ferramentas com hastes padrão adequados.

Warning

Ela é montada na pinça de aperto dos aparelhos sem choque, unida a uma ferramenta com a correspondente velocidade de rotação permitida. Nunca fixar sobre o raio de transição. É proibido fixar uma segunda extensão ou ferramentas com hastes de comprimento excessivo.

Spindle extensions

Warning

Important safety instructions!

Maximum rotational speed see product.

Attention! When using spindle extensions, please observe the valid safety terms and conditions and the accident prevention regulations.

Warning

Wear safety glasses with long shafts, it is vital that the tool is inserted into the workpiece (e. g. bores, pipes, conduits or keyways before the drive unit is switched on).

Warning

During the extension with the tool must on no account run free outside of the workpiece (e. g. bores, pipes, conduits or keyways) during operation. If this instruction is not observed, there is an increased risk of accidents due to the possibility of the extension kinking with the tool clamped inside it in adverse basic conditions.

Warning

The extension is only suitable for manual operation in connection with suitable compressed air, electric machines or with flexible shaft tool holders for tools with standard shafts.

Warning

It is inserted into the centred collet on the devices in connection with a tool approved for the respective speed. Under no circumstances must clamping take place on the transition radius. Clamping a second extension or tools with excessively long shanks is prohibited.

Warning

Dust Warning: Use of the tools in this instructions may create dust and other particles. To avoid any risk of adverse health effects, the operator must use appropriate protective measures, including a respirator, during and after tool operation. Refer to our Material Safety Data Sheet (MSDS) for further information regarding the product to be used. Furthermore, additional health hazards may result from dust in the surrounding environment and from dust generated from the work piece material. PROTECTIVE MEASURES FOR THE OPERATOR MUST ADDRESS DUST AND OTHER PARTICULATES ARISING FROM ALL SOURCES. Always use our products in a well-ventilated workspace.